

More conversations on

<http://nonbabylon.revolucni.com>

Arabic, Balinese, Belorussia, Chinese, Catalan, Croatian, Czech, English, Esperanto, Farsi, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Hindi, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Latin, Latvian, Lingala, Magyar, Netherlands, Norwegian, Polish, Portuguese, Rumanian, Russian, Slovak, Slovenian, Sorbian, Spanish, Swedish, Turkish, Vietnamese

Polish part: Izabela Urban, Szymon Kasperek

Slovak part: Dalibor Dedáček

Published by Language school :

Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1 Czech Republic

© Jiří Čepěk 1999 – 2005

UNSALEABLE – only for non-commercial use

It is based on life and institutions in Central Europe. Some of its terms are not applicable to others world continents



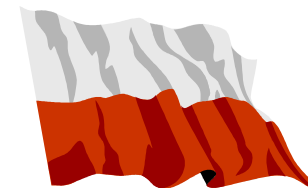
**POLSKO - SŁOWACKA
KONWERSACJA**



**SZKOŁA JĘZYKOWA - JAZYKOVÁ ŠKOLA
DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1
WWW.REVOLUCNI.COM**

Dzień dobry! Nazywam się ... i jestem z Czech.	Dobrý deň. Volám sa ... A som z Českej Republiky.
Mówi Pan (Pani) po czesku (francusku, angielsku, niemiecku, hiszpańsku, włosku, portugalsku, szwedzku, norwesku, chińsku...)	Hovoríte po česky ? (francúzsky, anglicky, nemecky, španielsky, taliansky, portugalsky, švédsky, nórsky, čínsky ...)
Nie rozumiem (Pana/Pani), nie mówię po poslsku , francusku, angielsku...	Nerozumiem Vám, nehovorím po slovensky , francúzsky, anglicky, ...
Czy mógłby Pan / mogłaby Pani to powtórzyć?	Môžete to zopakovať, prosím.
Mógłby Pan / Mogłaby Pani mówić wolniej?	Môžete hovoriť pomalšie?
Proszę to przeliterować	Hláskujte prosím.
Rozumiem dobrze.	Rozumiem dobre.
--- / dzień dobry! / dobry wieczór!	Dobré ráno / Dobrý deň / Dobrý večer
Cześć!	Ahoj
Witamy!	Vítame Vás!
Bardzo mi miło.	Teší ma.
Miło mi Pana / Panią poznać.	Teší ma, že Vás poznávam.
To jest mój przyjaciel – moja przyjaciółka...	To je mój priateľ - moja priateľka ...
Proszę pozwolić przedstawić Panią / Pana...	Dovoľte, aby som Vám predstavil pani / pána ...
Jak się Pan / Pani ma? Bardzo dobrze, dziękuję.	Ako sa máte? / Veľmi dobre, ďakujem.
Do widzenia / Dobranoc / Cześć	Dovidenia / Dobrú noc / Ahoj
Szczęśliwej podróży	Šťastnú cestu
tak / nie	áno / nie
Dobrze / zgadzam się	dobre / súhlasím
Oczywiście	iste / samozrejme
Nie zgadzam się	nesúhlasím
niestety nie	bohužiaľ nie
Proszę	Prosím (o niečo)
Proszę	Prosím (v poďakovaní alebo v odpovedi na žiadosť)
Dziękuję / Dziękuję Panu / Pani bardzo	Ďakujem! Mnohokrát ďakujem pane (pani).
Nie, dziękuję.	Nie, ďakujem.
Nie ma za co	Nie je zač.
Przepraszam	Prepáčte! / Ospravedlňte ma.
Chciałbym...	Chcel by som
Przepraszam...	Dovoľte

RZECZPOSPOLITA POLSKA



SLOVENSKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	Váš pas prosím.
meno / priezvisko	jméno / příjmení
stav / slobodný(á) / ženatý (vydatá) / rozvedený-á	stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á
trvalé bydlisko	trvalé bydliště
povolanie	povolání
štátna príslušnosť	státní příslušnost
podpis	podpis
krajina / štát / hranica / ostrov	země / stát / hranice / ostrov
Nápisy	Nápisy
Nebezpečie	Nebezpečí
Pozor	Pozor
Pozor zlý pes	Pozor zlý pes
Zákaz	Zákaz
Vchod / Východ	Vchod / Východ
Núdzovný východ	Nouzový východ
Vstup voľný	Vstup volný
Vstup zakázaný	Vstup zakázán
Ťahať / Tlačiť	Táhnout / Tlačit
vpravo / vľavo	vpravo / vlevo
Otvorené / Zavreté	Otevřeno / Zavřeno
Voľné (-o) / Obsadené	Volno / Obsazeno
WC / toalety	WC / toalety
dámy / ženy	dámy / ženy
páni / muži	páni / muži
Telefón	Telefon
Pokladňa	Pokladna
Polícia	Policie
fajčiari / nefajčiari	kuřáci / nekuřáci
Fajčenie zakázané	Kouření zakázáno
Informácie	Informace / informační kancelář
informačná kancelária	
Turistická / Cestovná kancelária	Turistická / Cestovní kancelář
Banka / Zmenáreň / Pošta	Banka / Směnárna / Pošta
Múzeum / Divadlo / Kino	Muzeum / Divadlo / Kino

Czas	Čas
minuta / godzina / dzień	minúta / hodina / deň
tydzień / miesiąc / rok	týždeň / mesiac / rok
poniedziałek / wtorek / środa	pondelok / utorok / streda
czwartek / piątek / sobota / niedziela	štvrtok / piatok / sobota nedeľa
wczoraj / dzisiaj / jutro	včera / dnes / zajtra
rano / przedpołudnie / południe	ráno / dopoludnie / poludnie /
popołudnie / wieczór / noc	popoludnie / večer / noc
styczeń / luty / marzec	január / február / marec
kwiecień / maj / czerwiec	apríl / máj / jún
lipiec / sierpień / wrzesień	júl / august / september
październik / listopad / grudzień	október / november / december
Która godzina?	Koľko je hodín?
Liczebniki	Číslovky
0 zero / 1 jeden	0 nula / 1 jeden, jedna, jedno
2 dwa / 3 trzy / 4 cztery	2 dva 3 tri / 4 štyri
5 pięć / 6 sześć / 7 siedem	5 päť / 6 šest' / 7 sedem
8 osiem / 9 dziewięć / 10 dziesięć	8 osem / 9 deväť / 10 desať
11 jedenaście / 12 dwanaście	11 jedenásť / 12 dvanásť
13 trzynaście / 14 czternaście	13 trinásť / 14 štrnásť
15 piętnaście...	15 pätnásť ,,
20 dwadzieścia / 21 dwadzieścia jeden	20 dvadsať / 21 dvadsať jeden
30 trzydzieści / 40 czterdzieści	30 tridsať / 40 štyridsať
50 pięćdziesiąt / 60 sześćdziesiąt	50 päťdesiat / 60 šest'desiat
70 siedemdziesiąt	70 sedemdesiat / 80 osemdesiat
80 osiemdziesiąt / 90 dziewięćdziesiąt	90 deväťdesiat
100 sto	100 jednosto (sto) / 101 sto jedna
200 dwieście / 300 trzysta ...	200 dvesto / 300 tristo ...
1000 tysiąc / 2000 dwa tysiące	1000 tisíc / 2000 dvetisíc
3000 trzy tysiące ...	3000 tritisíc ...

gdzie / dokąd	kde / kam
tu / tam	tu / tam
kto / co	kto / čo
który / jak	ktorý / ako
ile / kiedy	koľko / kedy
nigdy / niekiedy	nikdy / niekedy
ja / ty / on - ona – ono	ja / ty / on - ona - ono
my / wy / oni	my / vy / oni
jestem / jesteś / jest	ja som / ty si / on (ona - ono) je
jesteśmy / jesteście / są	my sme / vy ste / oni sú
mam / masz / ma	ja mám / ty máš / on (ona) má
mamy / macie / mają	my máme / vy máte / oni majú
Kolor	Farba
czarny / biały	čierna / biela
niebieski / czerwony	modrá / červená
żółty / zielony	žltá / zelená
Podoba mi się Pan / Pani	Páčite sa mi.
Kocham Pana / Panią	Milujem Vás
pies / kot	pes / mačka
Pies szczeka hau hau	Pes šteká haf haf
Kot miauczy miau miau	Mačka mňauká mňau mňau
<u>Powiedzonka</u>	<u>Slovenské jazykolamy</u>
Stół z powyłamywanymi nogami. To cóż, że ze Szwecji. Szedł Sasza suchą szosą i suszył szorty. Król Karol kupił królowej Karolinie korale koloru koralowego.	Strč prst skrz krk. Naolejuje Júlia koľaje, či nenaolejuje Júlia koľaje.
<u>Dziecięca wyliczanka</u>	<u>Slovenská detská riekanka</u>
Wpadła bomba do piwnicy, napisała na tablicy raz dwa trzy... gonisz ty.	Ide koza rohatá, schovajte sa za vráta. Za vrátami stojí vřba, pod ňou sa hrá detí hřba. Je tam veľký zhon, ty musíš ísť von.

Podrůzowanie	Cestovanie
samolot / pociąg / autobus	lietadlo / vlak / autobus
auto (samochód) / motocykl / rower	auto / motocykel / bicykel
statek(łódź) / pieszo / metro / tramwaj	lod' / peři / metro / električka
Przepraszam, gdzie jest...?	Kde je ..., prosím?
Jak dostanę się do...?	Ako sa dostanem na ...prosím?
Jak jest daleko do...?	Ako ďaleko je do ...
Gdzie jest dworzec kolejowy?(dworzec PKP) / dworzec autobusowy / lotnisko (port lotniczy)?	Kde je Źelezničná stanica / autobusová stanica / letisko.
Kasa	Pokladňa
Rozkład jazdy	Cestovný poriadok
Odjazd / Odlot	Odchody / Odlety
Przyjazdy / Przylot	Príchody / Prílety
bilet lotniczy / bilet	letenka / cestovný lístok
zniŹka dla młodzieży (dla studentów)	zřava pre mladých (řtudentov)
Peron / tor	Nástupiřte / koľaj
Przechowalnia bagaŹu	Úschovňa batoŹín
Przechowalnia bagaŹu	výdaj batoŹín
Poproszę o bilet do...	Prosím cestovný lístok (letenku) do ...
O której godzinie odjeŹdŹa pociąg, autobus (odlatuje samolot) do...?	Kedy odchádza vlak (autobus, lietadlo) do ...
Samolot – pociąg ma opóŹnienie	Lietadlo - vlak má meřkanie.
Kiedy przyjedziemy do...?	Kedy prideme do ...?
Ile kosztuje bilet do...?	Koľko stojí cestovný lístok do ...
pierwsza / druga klasa	1.(prvá) / 2.(druhá) trieda
dopłata / miejscówka	príplatok / miestenka
pociąg kursuje od / do	vlak premáva od / do
wagon z miejscami do leŹenia / do spania	leŹadlový / lôŹkový vagón
Gdzie jest stacja benzynowa?	Kde je benzínová pumpa?
benzyna, ropa naftowa – do pełna	benzín, nařta - plnú nádrŹ
Auto się zepsuło. Gdzie jest serwis samochodowy?	Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Váš?
Taksówka	Taxi
Chciałbym wypoŹyczyc samochód na 1 dzień (tydzień)	Chcel by som si poŹiçať auto na 1 deň (týŹdeň)
miasto / wieř / ulica / plac (rynek)	Mesto / dedina / ulica / námestie
kaplica / kořciół / řwiątynia	kaplnka / kostol / chrám / meřita / řvątynia
meczet / řwiątynia	
zamek / twierdza	Hrad / zámok

zakwaterowanie	Ubytovanie
Hotel / pensjonat / camping (obóz)	hotel / penzión / kemp
Hostel	Ubytovňa
Recepcja	Recepcia
Ile kosztuje pokój za noc? Ile kosztuje pokój za 2 noce?	Koľko stojí izba na noc? Koľko stojí izba na 2 noci?
Czy ma Pan/Pani jednoosobowy (dwuosobowy) pokój?	Máte jednolôžkovú (dvojlôžkovú) izbu?
Proszę mi przygotować rachunek.	Pripravte mi účet.
Zakwaterowanie ze śniadaniem	Ubytovanie s raňajkami.
Pełne wyżywienie / niepełne wyżywienie	Plná penzia / polpenzia
Gdzie jest poczta / bank / kantor?	Kde je pošta / banka zmenáreň.
list / widokówka / paczka	dopis / pohľadnica / balík
znaczek pocztowy	poštovná známka
Chciałbym posłać pocztówkę do... adres	Chcel by som poslať pohľadnicu do... Adresa
Mogę u Pana / Pani wymienić korony czeskie (euro, dolary amerykańskie)?	Môžem u Vás vymeniť slovenské koruny (eurá / am. doláre)
Mogę płacić kartą?	Môžem platiť platobnou kartou?
Kawiarenka internetowa	Internetová kaviareň
Mógłbym posłać maila?	Mohol by som poslať e-mail?
Restauracja / gospoda / kawiarnia	Reštaurácia / krčma / kaviareň
Chodźmy na kawę	Podźme na kávu.
Kawę proszę	Kávu, prosím.
Jestem głodny. (Chce mi się pić)	Mám hlad. (smäd)
Jestem głodny jak wilk.	Som hladný ako vlk a smädny ako ľava.
Chcielibyśmy zjeść obiad (kolację, śniadanie)	Chceli by sme obedovať (večerať, raňajkovať)
Menu	Jedálny lístok.
przekąski / zupy / dania główne	Predkrmy / polievky / hlavné jedlá /
dodatki / desery / lody	prílohy / zákusky / zmrzlina
woda mineralna / pivo / wino	minerálna voda / pivo / víno / káva /
kawa / herbata	čaj.
woda pitna	pitná voda
Smacznego	Dobrú chuť.
	Nazdravie!
Kelner, płacę	Pán vrchný, platím!

Sklep / Dom towarowy	Obchod / Obchodný dom
artykuły spożywcze	potraviny
Piekarnia	Pekáreň
owoce / warzywa	ovocie / zelenina
Mięsny	Mäsiarstvo
Cukiernia	Cukráreň
targ (rynek) / targowisko	trh - trhovisko
Ile to kosztuje?	Koľko to stojí?
Ile kosztuje kilo ...?	Koľko stojí kilo ... ?
To jest zbyt drogie / To jest tanie	To je príliš drahé. / To je lacné
Chciałbym kupić...	Chcel by som kúpiť ..
zniżka (ulga)	zľava
jedzenie	Jedlo
mięso (wieprzowe - wołowe - drób -baranina)	mäso (bravčové - hovädzie - hydinové - baranie)
ryba	Ryby
mleko / ser / masło / jajka	mlieko / syry / maslo / vajce
chleb / pieczywo	chlieb / pečivo
jabłko / gruszka / brzoskwinia	jablko / hruška / broskyňa / víno /
wino / pomarańcza / banan	pomaranč / banány
ziemniaki / ryż	zemiaky / ryža
Szpital	Nemocnica
Lekarz (doktor)	Lekár
Apteka	Lekáreň
Jestem chory	Som chorý
Mam wysoką gorączkę	Mám vysokú teplotu.
Złamałem nogę / rękę	Zlomil som si ruku / nohu.
Boli mnie głowa	Bolí ma hlava
Proszę się rozebrać	Vyzlečte sa